

( Núm. 263. )

# DIARIO DEL GOBIERNO

DE CATALUNA Y BARCELONA,

DEL SABADO 19 DE SETIEMBRE DE 1812.

*San Genaro Obispo.* Las Q. H. están en la Iglesia de San Cayetano; se reserva á las cinco y media de la tarde.

## TRADUCCION DE ATER.

*Copia de una carta dirigida al Conde Luis de San Triset, en Ortas, fecha en Ourebs, á 12 verstos de Slonza, 17 de julio 1812.*

« Mi amado Luis, como te he escrito hace algun tiempo, no te maravilles, pues tengo otras cosas en que pensar. Si os retirais, nos retiraremos tambien. ¿Pero qué diferencia! vosotros tenéis los flancos, y vuestra retirada libre, y nosotros estamos rodeados y casi rodeados por Davoust, seguidos de muy cerca por el ejército de Geronimo, del que Platov ha chocado ya vigorosamente con las avanzadas; intentamos reuninos, y vosotros huiis. Una vez pasado Brobrusca, no nos impedirá esto de correr á Mohilev, para cubrir á lo ménos la Rusia; porque no contamos mas con los movimientos del primer ejército en nuestro favor.

« Esta campaña es una gran leccion para los militares, y hará época en la historia. Un solo movimiento ofensivo del primer ejército, causaría la pérdida de todos los cuerpos desfilados del ejército enemigo, y su inaccion actual no solo causaría la pérdida de nuestro ejército y del de Tormazov, sino que ese mismo, rodeado por sus flancos, se verá obligado á retirarse de su campo atrinchado sobre Pskof, y esto sin tirar un fusilazo. Todo lo que nosotros podremos hacer, será talvez ocupar el ejército de Davoust; pero entre tanto el ejército austriaco y sajón bajando de Pilsna á Mezier, se reunirá allí con el ejército vestfaliano que descubren á Brobrusca y llevando fuerzas sobre Jitomir, obligará á Tormazov á retirarse sin venir á las manos, sobre Kief. La Volynia y la

Podolia revoltadas y amotinadas cortarán los víveres al ejército de Moldavia, que tendrá mucha dicha si con tiempo llega á ganar el Niester. He aquí, mi amado Luis, los tristes resultados que provienen del falso movimiento del primer ejército sobre Esvenziana, el qual no era mas que la seguida de su separacion. Su precipitada retirada sobre Drisa es una malida aun mas falsa, porque hacia nuestro movimiento sobre Novogrodek imposible de executar, sin contar la dificultad del terreno. No hablo de la evacuacion sin pelear del país, de todos los recursos que allí se han destruido: todo esto es secunda necesaria de los primeros movimientos. Los que los han aconsejado son culpables á la faz de la posteridad. Pero lo mas doloroso es! la horrible posicion del Emperador. No me atrevo á escribirle, porque yo mismo le predice todo lo que nos sucede, y yo sé muy bien que está penetrado de esto.

« Tu puedes mostrar mi carta á Tolstoi, y decirle que por poco que examine los enemigos que nos rodean, podrá juzgar si somos nosotros los que debemos hacer las diversiones en favor del primer ejército con 40,000 hombres contra 120,000 ó si es el primer ejército el que debe librarnos, teniendo 120,000 hombres contra 100,000 escasos de malas tropas.

« Creo que si me vieras no me conocerías, he enflaquecido visiblemente, y sufro en la parte moral por mí y por los otros. El príncipe está muy penetrado de todo esto, y yo lo sostengo tanto como puedo.

« A Dios caro amigo, no hay necesidad de decirte quanto te amo.»

## EMPIRE FRANÇAIS.

Paris, 21 août.

BULLETIN DE LA GRANDE-ARMÉE.

Vitepsk, le 7 août 1812.

Au combat de la Drissa, le général russe Koutniev, officier de troupes légères très-distingué,

## IMPERIO FRANCES.

Paris 21 de agosto.

BOLETIN 11.º DEL EJERCITO GRANDE.

Vitepsca 7 de agosto de 1812.

El general ruso Koutniev, oficial de tropas ligeras muy distinguido, fué muerto en el com-

2 été tué. Dix autres généraux ont été blessés, 4 colonels ont été tués.

Le général Ricard est entré avec sa brigade dans Donabourg le 1<sup>er</sup> août. Il y a trouvé 8 pièces de canon; tout le reste avait été évacué. Le duc de Tarente n'en a pu porter le 2. Ainsi, Donabourg, que l'ennemi travaillait à fortifier depuis cinq ans, où il a dépensé plusieurs millions, qui a coûté la vie à plus de 20,000 hommes de troupes russes pendant la durée des travaux, a été abandonné sans tirer un coup de fusil, et est en notre pouvoir, comme les autres ouvrages de l'ennemi, et comme le camp retranché qu'il avait fait à Drisa.

En conséquence de la prise de Donabourg, S. M. a ordonné qu'un équipage de 100 bouches à feu qu'il avait fait former à Magdebourg, et qu'il avait fait avancer sur le Niemen, rétrograder sur Dantzick et fut mis en dépôt dans cette place. Au commencement de la campagne on avait préparé deux équipages de siège, l'un contre Donabourg et l'autre contre Riga.

Les magasins de Vitepsk s'approvisionnent; les hôpitaux s'organisent, les manutentions s'élèvent. Ces dix jours de repos sont extrêmement utiles à l'armée. La chaleur est d'ailleurs excessive. Nous avons ici plus chaud que nous n'en avons eu en Italie. Les maisons sont superbes, il paraît que cela va être à toute la Russie. L'année dernière avait été mauvaise par-tout. On ne commencera à couper des seigles que dans huit ou dix jours.

S. M. a fait faire une grande place devant le palais qu'elle occupe à Vitepsk. Ce palais est situé sur le bord de la rive gauche de la Dwina. Tous les matins à 6 heures, il y a grande parade, où se trouvent tous les officiers de la garde. Une des brigades de la garde, en grande tenue, défile alternativement.

(Journal de l'Empire.)

## CATALOGNE.

Barcelone, 18 septembre 1812.

Voici une lettre écrite par un prisonnier de guerre espagnol en France. Nous l'avons prise au hasard parmi mille de ce genre qui tiennent le même langage, et que nous pourrions transcrire.

Lille en Flandres, le 24 juillet 1812.

« Ma chère épouse, j'ai reçu ta chère lettre datée de Vich le 8 mai dernier, avec un plaisir indissimulé. Je t'ai baignée des larmes de joie, en apprenant que tu jouis, grâces à Dieu, d'une santé parfaite.

bate de la Drisa. Dix généraux furent tués, y 4 colonels tués.

El general Ricard entró con su brigada en Donaburgo el 1.<sup>o</sup> de agosto. Encontró allí 8 piezas de artillería, todo lo demás había sido evacuado. El duque de Tarento debió llegar allí el 2. De este modo Donaburgo, que el enemigo hace cinco años trabajaba en fortificar, donde ha gastado tantos millones, y que ha costado la vida a más de 20,000 hombres de tropas rusas durante los trabajos, ha sido abandonado sin disparar un fusil, y ha quedado en nuestro poder, como las demás obras del enemigo, y como el campo atrincherado que había hecho en Drisa.

A consecuencia de la toma de Donaburgo, S. M. ha ordenado que un tren de 100 bocas de fuego que hizo formar en Magdeburgo y que hizo adelantar sobre el Niemen, volviese a Dantzic, y se depositase en dicha plaza. Al principio de la campaña se habían preparado dos trenes de sitio, uno contra Donaburgo y otro contra Riga.

Se aprovisionan los almacenes de Vitepsk, se organizan los hospitales, y se forman repuestas. Estos días de reposo son enteramente útiles al ejército. El calor es excesivo. El que sentimos es mayor que el de Italia. Las cosechas son soberbias en toda la Rusia. El año último fue por todas partes malo. El invierno se comenzará a segar dentro de 8 ó 10 días.

S. M. ha hecho una gran plaza delante el palacio que ocupa en Vitepsk. Este palacio está situado sobre la orilla de la ribera izquierda del Dwina. Todas las mañanas a las 6 hay gran parada, donde se encuentran todos los oficiales de la guardia. Difiere alternativamente una de las brigadas de la guardia, en gran uniforme.

(Diario del Imperio.)

## CATALUÑA.

Barcelona 18 de setiembre de 1812.

He aquí una carta escrita por un prisionero español que se halla en Francia. La hemos sacado de entre mil otras de la misma especie, en las que se usa el mismo lenguaje, y que podríamos trasladar.

uo

Lila en Flandres á 24 de julio de 1812.

« Querida esposa, con la plausible alegría que puedes imaginar he recibido la tuya apreciada, su fecha en Vich, 8 de mayo último; la que he bañado de alegría con lágrimas de mis ojos; por saber gozar de una completa salud á Dios gracia.



« Notre fils *Peper* et moi sommes également bien portans.

« Je suis maintenant à Lille, une des principales villes de France, et plus belle que Barcelone. Nous jouissons d'une entière liberté nous sommes bien vus des habitans qui ont un meilleur naturel que nous, qui sommes en Espagne bien arrêtés.

« J'ai reçu les dix onces d'or que tu m'as fait passer par Mr. Polan. Fais à mon frère bien des complimens de ma part. Veille sur nos filles qui en ont maintenant dans la jeunesse, puisqu'il Marie à 11 ans et que Thérésotte en a presque 14. Elles recevront la bénédiction de Dieu et de leur Père. En attendant ton époux t'aime de tout son cœur, et désire ardemment de vous voir.

*Ramon Pratt y Derch.* »

Qu'on compare la conduite humaine et généreuse des français, envers leurs prisonniers, avec celle des cannibales qui les égorgent, ou qui les laissent périr de misère à Cabrera, à Cardone, à Buxa, où d'un plus trois mois 500 prisonniers français, dont nous pourrions donner la liste, sont morts de faim.

Qu'on mette en parallèle les procédés des français avec ceux des antropophages Lacy et Milans, qui ne font la guerre qu'avec du poison et des assassinats, et qui ne rougissent pas de publier des proclamations dans lesquelles ils promettent des récompenses pécuniaires à tout individu qui égorgera un français.

Et ces bêtes féroces prétendent être hommes et espagnols !

#### ANECDOTE.

Un des prisonniers espagnols qui d'une manière ou d'une autre obtiennent leur liberté, demandant en rentrant dans sa patrie des nouvelles de plusieurs de ses anciens camarades. Voyant qu'il n'en restait que fort peu, il dit avec un air d'assurance. — Je conçois. Les français les auront sans doute pris pour les faire aller dans le nord, aujourd'hui qu'il y a dit-on guerre avec la Russie. — Ce n'est point cela, lui répondit son camarade ; on n'en a pris d'autres ici que ceux qui ont été trouvés les armes à la main. Ceux que tu demandes sont morts en prisonniers de guerre, ou se sont réfugiés dans un pays occupé par les français, afin de se soustraire aux quintes. — Comment quintes ? Sommes nous par hasard en Castille ou dans le royaume de Valence ? — Nous sommes en Catalogne, mais les espagnols n'en font pas moins chaque jour des quintes dans ce pays. — Par ma foi, voilà qui est bon, répliqua le

« Como yo la disfruto igualmente, y nuestro hijo *Peper*.

« Por la presente estoy en esta de Lille, ciudad de las principales de la Francia, y mas hermosa que Barcelona. Gozamos de una completa libertad, y de los obsequios de todos sus habitantes que puedes creer son mejores que nosotros, pues estamos en España muy atados.

« He recibido las diez onzas de oro que me has remitido por conducto del Sr. Polan. A mi hermano le darás finas expresiones. Cuenta sobre todo con las niñas que ahora estan en su primera edad, pues la Maria del Carmen tiene 11 años, y Teresina va por 14; con esto reciban la bendicion de Dios y de su padre todos los hijos ; interin te ama de todo corazon y veros desea tu esposo,

*Ramon Pratt y Derch.* »

Comparese el proceder humano y generoso de los franceses para con los prisioneros, con la de los canibales que les deguelan y dexan perecer de miseria en Cabrera, en Cardona, y en Buxa, donde en estos tres meses últimos han parecido de hambre 500 prisioneros franceses, de los que podriamos dar la lista.

Que se ponga en paralelo el modo de obrar de los franceses, con el de los antropófagos Lacy y Milans, quienes no hacen la guerra sino con veneno, y asesinatos, y que no se averguenzan de publicar proclamas, en las que prometen recompensas pecuniarias a qualquiera individuo que deguelle un francés.

Y esas feroces bestias pretenden ser hombres y españoles !

#### ANECDOTA.

Uno de los prisioneros catalanes que por fin ó por nefas obtienen su libertad, al regresar à su patria preguntaba por muchos de sus antiguos compañeros. Viendo que solo encontraba algunos pocos, dixo con un aire de seguridad. « Ya lo penetro : eso es que los franceses los habrán agarrado para ir al Norte, ahora que segundecian en Francia, hay guerra con Rusia. Nada de eso : le replicó su hermano : Aquí no se han cogido mas que los que se hallaron haciendo la guerra. Los que pides, ó han muerto, ó han sido prisioneros, ó se han refugiado en pais ocupado por los franceses, à fin de escaparse de las quintas. — ¿ 2. Como quintas ? ¿ Estamos acorralados en Castilla, ó en Valencia ? — Estamos en Cataluña ; pero los españoles hacen continuamente quintas en este pais. — ¿ 3. ¿ Esas quintas à fe mia ! » replicó finalmente el prisionero. « Nos entusiasmaron para que nos armásemos contra

prisonnier; on nous poussait à prendre les armes contre la France, pour empêcher qu'on ne vint prendre nos jeunes gens et les amener au nord, et lorsque je reviens, après quatre années d'absence, loin que ce dont on nous menaçait soit arrivé, je trouve que nos généraux nous ont entôlés dans les quintes. Je puis dire que cela va de mal en pis.

*Police générale de la Basse Catalogne.*

Un chien enragé en a mordu ces jours derniers un grand nombre d'autres, ce qui pourrait occasionner de grands malheurs. Pour les prévenir, la Police avertit les propriétaires de chiens qu'ils doivent les tenir enfermés. Tout chien qui le 20 du courant sera trouvé vaguant dans les rues, et sans être mené en laisse par son maître, sera sur le champ abattu.

Cet avis sera publié à son de trompe, et inséré dans le Diario.

*Le Commissaire général de Police de Barcelone.*  
Signé *Hubert de BLAUMONT BRIVATAC.*

Le Public est prévenu que, le 24 du courant à heures du matin, dans une des Salles de l'hôtel de la Préfecture, il sera procédé, au plus offrant et dernier enchérisseur, à l'adjudication d'une maison située en cette ville rue Avifo, n.º 16, ayant appartenu au Sieur Philippe Salera, absent.

Barcelone, le 17 septembre 1812.

*Le Receveur des Domaines,*  
Signé *Roperto.*

Vu et approuvé par le Commissaire du Gouvernement pour l'organisation du recensement et des domaines,

Signé *Amber.*

Les redevables de cens, rentes, loyers et autres droits dus au Gouvernement, aux ci-devant Jésuites, à l'Inquisition, etc etc. sont priés de se présenter, à la Direction des Domaines, rue Canuda, maison Sabasona, n.º 32, depuis 9 heures du matin jusqu'à 3 heures de l'après midi, pour en liquider les arriérés sur les quittances qui seront produites, et en payer le montant.

Les prévenant qu'à défaut de satisfaire au présent avis, on sera dans la nécessité de recourir aux voies de rigueur.

**TEATRO.**

La Sociedad dramática Española, representará hoy á las seis y media, la comedia *El Marido de su Madre*; tonadilla, *el Tuno pobre*, y el saynete *los Estudiantes petardistas.*

la Francia, diciendo que los franceses venían para coger nuestros jóvenes, y llevarlos al Norte; y quando vuelvo, le oí de que en quatro años que faltó, se haya executado lo que se nos suponía, bello que nuestros generales nos han escaxado la quinta! Puedo decir que he ido por lana, y vuelvo trasquilado.

*Policia general de la Cataluña baxa.*

Un perro rabioso mordió esos últimos dias muchos otros, lo que pudiera ocasionar grandes desgracias. La policia avisa á los propietarios de perros para que los tengan atados. Los que están encontrados pasado el día 20 del corriente vagueando en las calles sin que su amo le conduzca en trailla, serán sin demora muertos.

Este aviso se pregonará é insertará en el diario.

*El Comisario general de Policia de Barcelona.*  
Firmado *Huberto de BLAUMONT BRIVATAC.*

Se previene al público que el día 24 del que rige, á las de la mañana, en una Sala de la Prefectura, se procederá, al mayor postor, á la adjudicacion de una casa sita en esa ciudad, calle den Avifo, n.º 16, que pertenecía al Sr. Felipe Salera, ausente.

Barcelona, 17 de setiembre de 1812.

*El Recaudador de los Dominios,*  
Firmado *Roperto.*

Visto y aprobado por el Comisario del Gobierno para la organizacion del registro y de los dominios,

Firmado *Amber.*

Se convida á los deudores de censos, censales, arriendos alquileres y otros demás derechos ó redditos á favor del gobierno, de los ex Jesuitas, Inquisicion etc. para que se presenten en la direccion de los Dominios calle de la Canuda casa Sabasona n.º 32 desde las 9 de la mañana hasta las 3 de la tarde, para liquidar los atrasos sobre representacion de los recibos que traigan y pagar la cantidad debida.

Previniéndoles que en caso de omision se tomarán contra ellos providencias rigurosas y de justicia.